

Español / スペイン語

Información en español de los eventos del mes

Hiro Club News

Junio 2019

HIRO CLUB NEWS
No. 290

- ◆ Noticias de la municipalidad
- ◆ Eventos de la temporada
- ◆ Museos
- ◆ Instalaciones municipales
- ◆ Deportes (● Béisbol ● Fútbol)

Fundación Cultural de la Paz de Hiroshima
Salón de Intercambio Internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

« Visite la página web de HIRO CLUB NEWS para información online. »

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/index.html>



Sala de Consultas

para ciudadanos extranjeros de Hiroshima

¿Tiene problemas en su vida cotidiana ?

¿No entiende japonés y está preocupado por no saber resolver su problema o dónde consultar ?

**Consultores de chino, español y portugués de la Sala de Consultas de Hiroshima le ayudarán totalmente gratis y con la más estricta confidencialidad.
Consúltenos con toda tranquilidad.**

Días y horario en los que puede consultar :

De lunes a viernes 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

*Cerrado en días festivos, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.

Idiomas en que se atiende: chino, español y portugués.

Consulte para otros idiomas además de chino, español y portugués. Contamos con la cooperación de traductores voluntarios. En este caso tenga en cuenta que no se puede contactar de inmediato con ellos.

Dirección de la Sala de Consultas :

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (Hiroshima Kokusai Kaigijo, 1 er piso) en la Sala de Intercambio Internacional, dentro del Parque Conmemorativo de la Paz (Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

TEL 082-241-5010

FAX 082-242-7452

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>

Consulta ambulante en la Municipalidad de Aki-ku

Días: Español 3º jueves del mes

Portugués 2º miércoles del mes

* No habrá consultas durante los feriados nacionales , 6 de agosto y del 29 de diciembre al 3 de enero.

Horario: 10:15 a.m. – 12:30 p.m. / 1:30 p.m. - 4:00 p.m.

Lugar: Municipalidad de Aki-ku, 2ª planta (Kusei Chosei Ka)
Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36

イラスト (本文) :

いらすとや

(<https://www.irasutoya.com/>)

イラストわんパグ

(<http://www.wanpug.com/>)

(<http://kids.wanpug.com/>)

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). Noticias de la Municipalidad está disponible en versión impresa en el Salón de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge), y online en nuestro website <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Al acceder al sitio <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> y hacer clic sobre Boletín Oficial (Boletín oficial impreso, programas televisivos y radiales con información oficial, etc.), puede ver el contenido del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). La página de la ciudad de Hiroshima puede utilizarse en inglés, chino simplificado, chino tradicional y coreano.

Junio de 2019

Temas

- * Esté preparado para los desastres naturales durante la temporada de lluvias
 - ▶ Se redefinen los niveles de advertencia para desastres
 - ▶ Evacuación con mascotas durante desastres naturales
 - ▶ Financiación sin intereses para medidas de prevención contra deslizamientos de tierra

Esté preparado para los desastres naturales durante la temporada de lluvias

大雨から身を守るため日頃の備えと、早め早めの避難を(『ひろしま市民と市政』2019. 5.15P4-5)

Pronto comenzará la temporada de lluvias (*tsuyu*) en Japón*. Las lluvias torrenciales pueden incrementar el riesgo de desastres naturales, por lo que, a fin de minimizar las pérdidas y daños, debemos estar siempre preparados. Para proteger nuestra vida ante tales contingencias es importante no asumir que estaremos bien y evacuar con la debida antelación.

*Usualmente, *tsuyu* inicia a principios de junio y dura hasta mediados de julio.

Conozca el nivel de peligrosidad de su casa y los alrededores.

Participe en los simulacros de prevención de desastres de su zona para tomar las acciones de evacuación que correspondan en casos de emergencia.

Una encuesta realizada el año pasado tras el desastre ocasionado por las fuertes lluvias, reveló que el 21% de las personas no sabía si su casa estaba dentro del "Área con advertencia de deslizamientos de tierra" (*Dosha Saigai Keikai Kuiki*), y que entre quienes sí, el porcentaje de personas que evacuaron durante el desastre fue bajo.

Formas efectivas de familiarizarse con el riesgo de desastre cerca de su casa y lugar de trabajo incluyen el "Portal de prevención de desastres de la ciudad de Hiroshima" (www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/es/, en varios idiomas), donde usted puede encontrar una variedad de información sobre preparación ante desastres, y *Wa-ga-Machi Bōsai Mappu* ("Mapas de prevención de desastres de mi ciudad"), que son creadas por ciudadanos locales y contienen información única para cada área.

Además, para confirmar cuáles son las áreas con mayor riesgo de deslizamientos de tierra e inundaciones, participe en los simulacros de evacuación y asegúrese de conocer la ruta hacia su punto más cercano de evacuación.

■ Se redefinen los niveles de advertencia para desastres

A fin de facilitar a los residentes el acceso a la información sobre desastres y para entender cuándo evacuar, la ciudad está redefiniendo la manera en que emite las advertencias de desastres.

Hay 5 niveles de advertencias que clarifican cuándo usted debe evacuar.

Advertencia	¿Cuándo se emite? ¿Qué debemos hacer?	Emitido por
Nivel 1	Emitido cuando existe la posibilidad de alerta meteorológica	Agencia Meteorológica de Japón
Nivel 2	Emitido en conjunto con el anuncio de advertencia meteorológica	
Nivel 3	También se emite: <ul style="list-style-type: none"> Preparación para evacuación/Comenzar la evacuación de ancianos y personas con movilidad limitada. 避難準備・高齢者等避難開始 Los ancianos y otras personas que necesiten más tiempo deben comenzar a evacuar.	
Nivel 4	También se emite: <ul style="list-style-type: none"> Pedido de evacuación 避難勧告 Orden de evacuación (Emergencia) 避難指示 (緊急) Todas las personas deben evacuar. La orden de evacuación es emitida reiteradamente por la ciudad, y significa que todos deben evacuar.	
Nivel 5	También se emite: <ul style="list-style-type: none"> Información sobre desastre 災害発生情報 Emitido una vez que se ha establecido que el desastre se está produciendo. Tome el curso de acción más apropiado para proteger su seguridad y la de aquellos que lo rodean.	
		Municipalidad de Hiroshima a las áreas en riesgo de desastre, como las "Áreas con advertencia de deslizamientos de tierra"

INFORMES: Departamento de Prevención de Desastres (*Saigai Taisaku Ka*) Teléfono: 504-2356 Fax: 504-2802

■ Evacuación con mascotas durante desastres naturales

Durante una emergencia, las únicas personas que pueden proteger a las mascotas son sus dueños. Ante todo, los dueños deber estar a salvo, y, en caso de evacuar, es primordial hacerlo de manera segura junto a sus mascotas. (Nota: aunque debería llevar con usted a su mascota al momento de evacuar, ésta no necesariamente permanecerá en el mismo espacio que usted ocupe en el refugio).

● Asegúrese de que su mascota esté saludable y entrenada

A fin de no causar problemas a otras personas en el refugio en el que ha evacuado, debe asegurarse regularmente del cuidado sanitario de su mascota (vacunas, remoción de pulgas, etc.). Además, debe entrenarla para que no muerda, habituarla a ir en porta mascotas y a ser amigable con las demás personas.

● Coloque la placa y el chip de identificación a su mascota

Asegúrese de que su mascota tenga un microchip y una chapa de identificación con sus datos de contacto, de manera que pueda reunirse con ella en caso de perderse. Los perros también deben portar su placa de licencia y constancia de vacunación contra la rabia.

● Prepare raciones de emergencia y otros productos para su mascota

Los preparativos de emergencia para las mascotas es responsabilidad de sus propietarios. Debe preparar raciones para al menos 5 días.

INFORMES: Centro de Control de Animales (*Dōbutsu Kanri Centā*) Teléfono: 243-6058 Fax: 243-6276

■ Financiación sin intereses para medidas de prevención contra deslizamientos de tierra

La ciudad provee a particulares de préstamos libres de interés para la instalación y reparación de medidas preventivas en terrenos alrededor de despeñaderos (barrancos) que reúnan ciertas condiciones. Tenga a bien hacer uso de ellos. Para mayores detalles, por favor entre en contacto con el siguiente departamento.

INFORMES: Oficina de Alcantarillado, Departamento de Prevención de Desastres Fluviales
(Gesuidō Kyoku, Kasen Bōsai Ka) Teléfono: 504-2377 Fax: 504-2458

Eventos de Temporada Junio 2019

★ Los eventos están sujetos a posibles cambios, por lo que le sugerimos se ponga en contacto con los organizadores antes de asistir.

Eventos celebrados en la ciudad de Hiroshima

Hasta el 30 de junio (domingo)

Concurso fotográfico de Instagram de la ciudad de Hiroshima

ひろしましこうしき かいせつぎねん
広島市公式Instagram開設記念！Instagramフォトコンテスト

PERIODO DE PARTICIPACIÓN: hasta el 30 de junio (domingo)

- ◇ Período de selección: 1° de julio (lunes) – 16 de julio (martes)
- ◇ Anuncio de resultados: 19 de julio (viernes)

CONDICIONES PARA PARTICIPAR:

- ❶ Seguir la cuenta oficial de Instagram de la ciudad de Hiroshima “@hiroshima_city_official”.
- ❷ Postear una foto o fotos con “#ひろしまにあ” (*hiroshimania*) en Instagram hasta el 30 de junio.

◇ NOTAS:

- Las fotos participantes deben ser tomadas en la ciudad de Hiroshima. No hay temática específica para las fotos.
- También se pueden postear fotos tomadas antes del 24 de abril, tantas fotos como se desee.
- Sólo se aceptan fotos tomadas por los mismos participantes.
- ◇ Por favor revise la página del concurso fotográfico para más información (sólo en japonés).

HP: <http://www.city.hiroshima.lg.jp/koho/instagram/photocon01.html>

PREMIOS: ◆ Par de boletos para el juego de béisbol del 21 de agosto para 2 personas.

- ◆ Boletos pares para la exhibición especial del Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima, el Museo Prefectural de Arte de Hiroshima y el Museo de Hiroshima (10 personas por cada museo)
- ◆ Productos especiales de Hiroshima (18 personas).

INFORMACIÓN: Departamento de Relaciones Públicas de la municipalidad de Hiroshima.

082-504-2116 E-mail: koho@city.hiroshima.lg.jp

Los días 6, 16 y 26 de cada mes

Hable con los Supervivientes de la Bomba

「6」のつく日 かた べ はな 語り部さんとお話ししよう！

HORA: 11:00 a.m. – 5:00 p.m. Narración de historias: ① 1:00 p.m. ② 3:00 p.m.

LUGAR: Social Book Cafe Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku

ACCESO: desde la parada de tranvía Dobashi-cho, 5 minutos a pie.

CUOTA: admisión gratis ◇ Debe pedir por lo menos una bebida por persona.

INFORMACIÓN: Social Book Cafe Hachidorisha 082-576-4368. E-mail: hachidorisha@gmail.com

☑ No es una conferencia, sino una conversación informal con los sobrevivientes de la bomba atómica.

Puede hablar con los sobrevivientes de la bomba atómica en inglés los días 6 de cada mes.

★ Social Book Cafe Hachidorisha ★

HORARIO DE APERTURA: miércoles, jueves y viernes: 3:00 p.m. – 11:00 p.m.

Sábados, domingos y días festivos: 11:00 a.m. – medianoche

6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00 a.m.

CERRADO: lunes y martes

1° (sábado), 2 de junio (domingo)**Festival Gourmet 2019**

まるごとグルメフェスタ 2019

HORA: 10:00 am – 5:00 pm**LUGAR:** espacio abierto del antiguo Estadio Municipal de Béisbol, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** baje en la parada Kamiya-cho-nishi o Genbaku Dome-mae del tranvía.**COSTO:** gratis**INFORMACIÓN:** Chugoku Shimbun 082-236-2211 (9:30 am – 5:30 pm, durante los días entre semana)

☑ Varios puestos de comida participarán en este evento. También habrán presentaciones de *Kagura* durante el 1° (① 12:30 pm, ② 3:30 pm).

Domingos 2 y 16 de junio**Mercado del Puerto de Hiroshima (Hiroshima Minato Marché)**

ひろしまみなとマルシェ

HORA: 9:00 am – 3:00 pm**LUGAR:** espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del Puerto de Hiroshima, Minami-ku.**ACCESO:** tome el tranvía nº 1, 3 ó 5 con destino al Puerto de Hiroshima y baje en la última parada (Puerto de Hiroshima).**INFORMACIÓN:** oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

☑ Puede comprar y saborear verduras frescas cultivadas localmente y otros productos en el mercado.

Domingo 2 de junio**Evento de Ciudades Hermanas/Amigas de Hiroshima: Día de Hannover****(Alemania)**しまい ゆうこうと し ひ きねん ひ
姉妹・友好都市の日記念イベント ハノーバーの日**HORA:** 11:00 a.m. – 3:00 p.m.**LUGAR:** Centro Comunitario de Ninoshima (kominkan) y sus alrededores. Isla de Ninoshima. Minami-ku**ACCESO:** tome el ferry a la Isla de Ninoshima desde el Puerto de Hiroshima.**ADMISIÓN:** gratis**PROGRAMA:** pruebe gratis los dulces y salchichas alemanas, concierto de música alemana, etc.**INFORMACIÓN:** *Kokusai Kouryu Kyouryoku-ka* (División de Intercambio y Cooperación Internacional, Fundación de la Paz de Hiroshima 082-242-8879 E-mail: internet@pcf.city.hiroshima.jp)**Domingo 2 de junio****Ceremonia del Té *Shoubu* (Contemplación del Iris)**しょうぶ茶会 ちやかい**HORA:** 10:00 am – 3:00 pm**LUGAR:** Jardín Shukkeien**ACCESO:** 5 minutos a pie desde la estación de tranvía Shukkeien-mae.**COSTO:** ¥1,200 para la ceremonia de té.

✧ Se requiere también una cuota de admisión para el jardín:

Adultos: ¥260, Universitarios y estudiantes de preparatoria: ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

INFORMACIÓN: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Domingo 2 de junio**Día Conmemorativo del Castillo de Hiroshima**ひろしまじょう
広島城メモリアルデー**HORA:** 10:00 a.m. – 4:00 p.m.**LUGAR:** Castillo de Hiroshima**ACCESO:** ① Tome un bus de ruta turística de Hiroshima, "meipuru ~ pu" (línea naranja o línea de limón) y baje en Hiroshima-jo (Castillo de Hiroshima).

② Desde la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi, se hacen 15 minutos a pie.

CUOTA DE ADMISIÓN: Admisión gratis durante el día.**INFORMACIÓN:** Castillo de Hiroshima 082-221-7512**Domingo 2 de junio****Hiroshima Rosoku Takiginoh**ひろしまろうそくたきぎのう
広島蠟燭薪能**HORA:** 5:45 pm ✧ El lugar abrirá a las 5:00 pm.**LUGAR:** Santuario Gokoku de Hiroshima, escenario de *Noh*, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** desde la parada de tranvía Kamiya-cho-higashi, 10 minutos a pie.**BOLETOS:** SS: ¥13,000 S: ¥10,000 A: ¥8,000 B: ¥5,000✧ Boletos anticipados son vendidos el Santuario Gokoku de Hiroshima, EDION Hiroshima, *Hon-kan* (1° piso de SUNMALL), Tienda Departamental *Fukuya* (Estación de Hiroshima) y Chugoku Shimbun.**INFORMACIÓN:** Santuario Gokoku de Hiroshima 082-221-5590 (9:00 am – 5:00 pm)▣ *Noh* es una forma arte escénica tradicional de Japón.

▣ En caso de lluvia el día 2, la presentación tendrá lugar en JMS Aster Plaza (Kako-machi, Naka-ku)

Por favor revise el sitio web del santuario (<http://www.h-gokoku.or.jp>) o comuníquese por teléfono (082-221-5590) para mayores datos sobre el lugar.**Miércoles entre el 3 de abril y el 25 de diciembre de 2019**

✧ 5, 12, 19 y 26 de junio; 3, 10, 17, 24 y 31 de julio.

Hiroshima Kagura. Funciones regularesひろしまけんみんぶんか
ひろしまかぐら ていきこうえん
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演**HORA:** 7:00 p.m. – 8:45 p.m. (El lugar se abre desde las 6 p.m.)**LUGAR:** *Hiroshima Kenmin Bunka Center*, Otemachi, Naka-ku (localizado cerca de la avenida comercial *Hondori*)**ACCESO:** desde la parada de tranvía Kamiya-cho-nishi o *Hondori*, 3 minutos a pie.**BOLETOS:** ¥1,200 ✧ Sólo asientos no reservados.✧ Los boletos están a la venta el día de la presentación, a partir de las 5:40 p.m., en *Hiroshima Kenmin Bunka Center* (KBC). Boletos numerados se distribuyen desde las 4:30 p.m. en KBC (1er piso, lobby). No hay boletos anticipados.**INFORMACIÓN:** *Hiroshima Kenmin Bunka Center* 082-245-2311**Viernes 7 a domingo 9 de junio****Festival de Toukasan**

とうかさん

HORA: desde el mediodía hasta las 11:00 p.m. el 7 y 8 de junio / A partir del mediodía hasta las 10:00 p.m. el 9 de junio**LUGAR:** Templo Enryuji y alrededores de la calle *Chuo-dori*, Naka-ku**ACCESO:** desde la parada del tranvía Hatchobori, 5 minutos a pie.**INFORMACIÓN:** Templo Enryuji 082-241-7420▣ *Toukasan* es uno de los mayores festivales de verano en Hiroshima. Durante el festival se pueden ver muchas personas en *yukata* (kimono de verano). Se instalarán varios puestos de venta.

Viernes 7 a domingo 9 de junio**Yukata de Kinsai Festival**ゆかたできん祭^{さい}

★ Se cancelará en caso de lluvia

LUGAR: en los alrededores del centro de Hiroshima, calle *Chuo-dori*, espacio abierto de Shareo (paseo de compras subterráneo), calle comercial *Hondori*, parque Fukuromachi, espacio público Higashi-shin-tenchi, Naka-ku

PROGRAMA: varios eventos además de los mencionados a continuación tendrán lugar.

- ◆ A bailar con *Yukata de Kinsai*: 7 y 8 de junio, 7:30 pm – 9:30 pm, en la calle *Chuo-dori*.
- ◆ Desfile *Yukata de Kinsai*: 7 de junio, 6:00 pm – 7:00 pm, en la calle comercial *Hondori*.
- ◆ Mercado de *Yukata*: 7 y 8 de junio, 1:30 pm – 8:00 pm, en el espacio abierto de Shareo.
 - ◇ Puede vestir un *yukata* en el lugar después de adquirirlo.
- ◆ Highball (whisky con soda) Garden: 7 de junio: 4:00 pm a 9:00 pm; 8 de junio: desde el mediodía hasta las 9:00 pm; 9 de junio: desde el mediodía hasta las 6:00 pm, en el parque Fukuromachi.
- ◆ Colección de *Yukata* de Hiroshima: 7 y 8 de junio, calle *Chuo-dori*.
- ◆ Baile *Bon* en *yukata*: 7, 8 y 9 de junio, 7:00 pm a 9:00 pm en el espacio público de Higashi-shin-tenchi.

ACCESO: descienda en las paradas de tranvía del área central tales como *Hondori* y *Hatchobori*.

INFORMACIÓN: Comité Ejecutivo 082-245-1448 (9:00 am – 5:00 pm, días entre semana)
E-mail: info-desk@chushinren.jp

Sábado 8, domingo 9, sábados 15 y 22 de junio**Noche de Kagura**よかぐらこうえん
夜神楽公演

HORA: ◆Presentación: 7:00 p.m. – 7:45 p.m. (El lugar estará abierto a las 6:30 p.m.)

- ◆ Sesión de fotos / Preguntas y respuestas: desde las 7:45 p.m.

LUGAR: YMCA Kokusai Bunka Hall, Hatchobori, Naka-ku

ACCESO: desde la parada de tranvía *Tatemachi*, 3 minutos a pie.

BOLETOS: Adultos: ¥1,000 Estudiantes: ¥500 Grupos de 10 o más personas: ¥800

- ◇ Entrada gratuita para niños de 3 años y menores (deberán sentarse en el regazo de su padre o tutor)

INFORMACIÓN: Asociación de Intérpretes y guías de Hiroshima. 080-3731-4804 (10:00 am – 5:00 pm)
HP: <http://www.hiroshima-kagura.com>

Domingo 9 de junio**Festival de la Siembra de Arroz y Ceremonia del Té**たうえ
田植まつり (茶会)

HORA: ◆Ceremonia del té → 10:00 a.m. – 3:00 p.m.

- ◆ Demostración de siembra de arroz → 1:00 p.m. – 1:30 p.m.
- ◆ Representación de *Hayashi-da* → 1:35 p.m. – 1:55 p.m.
- ◆ Representación de la danza *Nanjo* → 2:15 p.m. – 2:45 p.m.

LUGAR: Jardín Shukkeien

ACCESO: tome el tranvía de la línea Hiroden Hakushima y baje en *Shukkeien-mae*, desde allí camine 5 minutos.

COSTO: ¥700 por la ceremonia del té

- ◇ Es necesario abonar también la tarifa de ingreso al jardín, que es la siguiente:

(Adultos: ¥260, Estudiantes universitarios y de preparatoria: ¥150
Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100)

INFORMACIÓN: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Domingo 9 de junio**24° Festival de tranvías**第24回 ろめんでんしゃ 路面電車まつり**HORA:** 10:00 a.m. – 4:00 p.m.**LUGAR:** alrededores de *Hiroshima Dentetsu* (Ferrovías Eléctricas de Hiroshima Co., Ltd.), *Senda Shako* (depósito ferroviario), Higashi Senda-machi, Naka-ku**ACCESO:** Tome el tranvía nº 1, 3 o 7 y baje en Hiroden Honsha-mae.**INFORMACIÓN:** Comité Ejecutivo (*Hiroshima Dentetsu*) 082-242-3551**Domingo 16 de junio a domingo 7 de julio****Festival de las hortensias (Ajisai) en el Templo Kannon-ji**かんのんじ 観音寺 まつ あじさい祭り**HORA:** 8:30 a.m. – 5:00 p.m. ✧ Desde las 11:00 a.m. en adelante el 16 de junio.**LUGAR:** Templo de Kannon-ji, Saeki-ku**ACCESO:** Tome el bus que va a Higashi-kannondai Danchi desde la parada del tranvía Rakurakuen, o bien en la Estación JR Itsukaichi (Línea Sanyo de JR) y baje en Kannondai Iriguchi. Se hacen 5 minutos a pie.**INFORMACIÓN:** Templo Kannon-ji 082-924-1340

- ▣ 5 mil hortensias de 400 variedades florecerán desde mediados de junio hasta principios de julio en el Templo Kannon-ji.

- ▣ El 16 de junio se exhibirá al público el *nehanzu* (cuadro de Buda entrando al Nirvana).

Durante el período de duración del evento habrán exhibiciones de hortensias y se realizará un festival de *fūrin* (campanas de viento).

Viernes 28 de junio**Osake - Shall we drink "sake" in Hiroshima? (¿Bebemos "sake" en Hiroshima?)****HORA:** 3:00 p.m. – 7:00 p.m. ✧ La recepción cierra a las 6:30 pm.**LUGAR:** Museo de Arte de Hiroshima, Motomachi, Naka-ku.**ACCESO:** desde la parada del tranvía de Kamiya-cho-higashi, 5 minutos a pie.**ENTRADA DEL MUSEO:** Adultos: ¥1,200. Estudiantes universitarios y de preparatoria: ¥ 900
Estudiantes de secundaria y primaria: ¥500**ACTIVIDADES Y COSTO DE PARTICIPACIÓN:**

- ▣ Experimentando la cultura japonesa:
 - *Shodo* (caligrafía japonesa), el 31 de mayo: ¥500
 - *Sado* (ceremonia de té, estilo japonés), el 28 de junio: ¥500
- ▣ Degustación de sake japonés: ¥1,000 (3 tazas). También hay bebidas para niños.
- ▣ Vistiendo *kimono*: adultos: ¥2,000. Niños: ¥1,000.

INFORMACIÓN: Chugoku Shimbun 082-236-2244E-mail: osake_hiroshima@c-kikaku.co.jp**Domingo 30 de junio****Nagoshi-no-Oharae en el Santuario Gokoku de Hiroshima**ひろしまごこくじんじやなごしのおおほらえ
広島護国神社夏越大祓**HORA:** Desde las 4:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Santuario Gokoku de Hiroshima, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Kamiya-cho Higashi, se hacen 10 minutos a pie. Está ubicado cerca del Castillo de Hiroshima.**INFORMACIÓN:** Santuario Gokoku de Hiroshima 082-221-5590 HP: <http://www.h-gokoku.or.jp/>

- ▣ Este es un ritual para purificar los pecados cometidos inconscientemente, que manchan la mente y el cuerpo y que pueden haberse acumulado desde el comienzo del año 2019. Los visitantes pueden purificar su mente y cuerpo colocando un muñeco de papel con su nombre y edad escritos sobre el cuerpo del mismo.

Sábado 27 de julio a domingo 8 de septiembre**teamLab★ ¡Vamos a aprender! Parque de diversiones del futuro, animales que conviven con las flores** チームラ★ボ学ぶ！未来の遊園地と、花と共に生きる動物達**HORA:** 10:00 a.m. – 8:00 p.m. (Admisión hasta las 7:30 p.m.)**LUGAR:** Sala NTT CRED, Motomachi CRED Pacela 11P, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** ① Baje en la estación *Astramline* de Kencho-mae.

② Baje en la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi.

BOLETOS: ◆ Con anticipación: Adultos: ¥1,200. Estudiantes de secundaria y preparatoria: ¥800
Estudiantes de primaria y niños hasta 3 años: ¥500.
Menores hasta 2 años: gratis◆ En la entrada: Adultos: ¥1,400. Estudiantes de secundaria y preparatoria: ¥1,000
Estudiantes de primaria y niños hasta 3 años: ¥600.
Menores hasta 2 años: gratis

◇ Niños de primaria y menores deben ir acompañados por sus tutores.

INFORMACIÓN: página web de teamLab: <https://futurepark.teamlab.art/places/credhiroshima>**Sábado 26 de octubre****Tour de Sumo de otoño 2019 en Hiroshima (Ozumo Aki Basho)**おおずもうあきばしょ
大相撲安芸場所**HORA:** 8:00 am – 3:00 pm**LUGAR:** MAEDA Housing Higashi-ku Sports Center, Ushita-shinmachi, Higashi-ku**ACCESO:** 3 minutos a pie desde la estación Ushita de *Astramline***BOLETOS:**1° piso■ Asientos reservados “*Tamar*”★: S: ¥14,000 por persona A: ¥13,000 por persona■ Asientos reservados “*Masu*”★: ¥24,000 para 2 personas

■ Sillas

Ala este y oeste: ¥13,000 por persona Ala norte y sur: ¥11,000 por persona

2° piso

■ Sillas: ¥6,000 por persona

<Aviso> ◇ Asientos con “★”: usted puede llevarse un almohadón especial de sumo como souvenir.

◇ Los asientos se venden en las oficinas de boletos de *Ozumo Aki Basho* y Chugoku
Shimbun .**INFORMES:** oficina de *Ozumo Aki Basho* 082-294-2363**Eventos en Miyajima**◆ Por favor revise la página web de la Asociación de Turismo de Miyajima para más información.
Página web (en inglés): <http://www.miyajima.or.jp/english>**Sábado 15 de junio****Festival para celebrar el nacimiento de Kobo-Daishi**こうぼうだいしこうたん
弘法大師降誕いろは祭**HORA:** a partir de las 11:00 am**LUGAR:** Templo Daishoin, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía
Miyajima (línea Hiroden tranvía de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.**INFORMACIÓN:** Templo de Daishoin 0829-44-0111☐ Kobo-Daishi (774 – 835), también conocido como Kukai, es un famoso monje, erudito y calígrafo japonés, fundador de la secta budista Shingon. Se servirá té *Amacha*.

Lunes 17 de junio**Festival de Benzaiten en Itsukushima**いつくしまべんざいてんたいさい
巖島弁財天大祭**HORA:** 10:00 am – 4:00 pm**LUGAR:** Templo Daiganji, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea Hiroden tranvía de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.**INFORMACIÓN:** Templo Daiganji 0829-44-0179

☑ *Benzaiten* es la divinidad del agua y la música. La estatua de *Benzaiten* del Templo Daiganji es una de las más grandes de Japón y sólo se abre al público una vez al año, durante este festival.

Domingo 7 de julio**Ichitate-sai**いちたてさい
市立祭**HORA:** a partir de las 9:00**LUGAR:** Santuario Itsukushima, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea Hiroden tranvía de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.**COSTO:** tarifa de admisión para el Santuario Itsukushima

(Adultos y estudiantes universitarios: ¥300	Estudiantes de preparatoria: ¥200)
	Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100		

INFORMACIÓN: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

☑ Luego de la ceremonia ritual, se presentará *bugaku* (música y danza tradicional japonesa de la corte imperial).

Domingo 7 de julio**Festival de los Siete Dioses de la Fortuna**しちふくじんじゆふくさい
七福神授福祭**HORA:** a partir de las 11:00 am**LUGAR:** Templo Daishoin, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea Hiroden tranvía de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.**INFORMACIÓN:** Templo de Daishoin 0829-44-0111

☑ Se llevará a cabo un servicio de música budista dedicada a los *Shichifukujin* (Siete Dioses de la Fortuna).

Museos

ADL: Adultos **UN:** Universitarios **PRE:** Estudiantes de preparatoria
SEC: Estudiantes de secundaria **PRI:** Estudiantes de primaria
AN: Ancianos (65 años para arriba - Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

◆ Por lo general, la admisión está abierta hasta 30 min. previos al cierre. ◆

Museo de Arte de Hiroshima

Dirección: 3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima

Tel: 082-223-2530

Hora: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

✧ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes durante exposiciones especiales

Cerrado: lunes (excepto durante exhibiciones especiales)

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

Exhibición Especial

■ El mundo de Satoshi Kako

Todos los personajes de sus libros reunidos en esta exhibición: Pequeño Daruma, La panadería del cuervo, etc!

Período: 15 de junio (sábado) a 4 de agosto (domingo)

Cuota de admisión:

◆ Por adelantado:

AD - ¥1,000, UN y PRE - ¥700, SEC y PRI - ¥300

◆ En la puerta:

AD - ¥1,200, UN y PRE - ¥900, SEC y PRI - ¥500

Las entradas por adelantado se venden hasta el 14 de junio en el museo, Seven Eleven, Lawson, librerías y las principales oficinas de ventas de entradas de la ciudad de Hiroshima.

Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

Dirección: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima

Tel: 082-264-1121

Horario: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (excepto días festivos nacionales), 16 de julio y 13 de agosto

URL: <http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/>

Exhibición Especial

■ Keisuke Yamaguchi

Backing Forward

Período: 8 de junio (sábado) a 4 de septiembre (miércoles)

Cuota de Admisión: ADL - ¥1,000, UN - ¥900, AN y PRE - ¥500, SEC y menores – Gratis

Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

Dirección: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima City

Tel: 082-221-6246

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

✧ Abierto hasta las 8:00 p.m. los viernes (1 Abr. – 20 Oct.)

✧ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes (21 Oct. – 31 Mar.)

Cerrado: días lunes (excepto durante exhibiciones especiales y feriados nacionales)

URL: <http://www.hpam.jp/>

Exhibiciones Especiales

■ 7° edición de NEW KENBITEN: Competencia

Anual de Arte en la Prefectura de Hiroshima

Periodo: 22 de junio (sábado) a 7 de julio
(domingo)

Cuota de admisión: a definir

☺ KENBITEN es una exhibición auspiciada por
publicidad, que alienta las actividades creativas de los
ciudadanos de la prefectura, además de proveer
oportunidades de participación.

■ Exhibición GeGeGe

Período: 13 de julio (sábado) a 25 de agosto
(domingo)

Cuota de admisión:

◆ Por adelantado: ADL-¥1,100, UN y PRE-
¥800, SEC y PRI-¥400

◆ En la puerta: ADL-¥1,300, UN y PRE-
¥1,000, SEC y PRI-¥600

✧ Los tickets por adelantado son vendidos hasta
el 12 de julio en el museo, Seven Eleven,
Lawson, Ticket PIA, e+.

Instalaciones Municipales

Instalaciones

(Dirección / Teléfono / Horas de apertura / Cerrado / Tarifa de admisión / URL)

La admisión es permitida hasta 30 minutos antes del cierre de la instalación.

Parque Forestal de Hiroshima e Insectario

(10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036 / Parque Forestal: 899-8241, Insectario: 899-8964 / Parque Forestal: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.; Insectario: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado: Parque Forestal - Miércoles; Insectario - Miércoles / Cuotas de admisión para el Insectario: Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de secundaria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita para estudiantes de preparatoria los Sábados (excepto los días feriados nacionales y durante las vacaciones escolares) / Parque Forestal: <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/> Insectario: <http://www.hiro-kon.jp/>)

❖ El Parque Forestal y el Insectario fueron cerrados temporalmente debido a los siniestros provocados las fuertes lluvias en el oeste de Japón durante julio del 2018. No obstante, desde mayo, algunas instalaciones incluyendo el insectario están abiertas al público (sólo los sábados, domingos y feriados nacionales).

HORARIO:

- ◆ Parque Forestal: 9:00 am - 3:00 pm
- ◆ Insectario: 9:00 am - 2:30 pm

INSTALACIONES ABIERTAS:

Shibafu hiroba, *kyukei-jo* (sala de descanso), *chuo hiroba*, monorail y área de juegos.

CÓMO INGRESAR AL PARQUE (en automóvil)

Estacione su automóvil en el lote de estacionamiento N° 4 de *Hiroshima-ken Ryokka Center*. Desde allí tome el bus gratuito (20 minutos) o camine (50 minutos) hasta el parque.

El Jardín Botánico de Hiroshima

(3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156 / 922-3600 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los viernes / Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria gratis (admisión gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares)) / <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

5-Días del Museo de Cultura y Ciencias de los niños.

(5-83 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 222-5346 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado el 3, 10, 17 y 24 de junio / Se requiere tarifa de admisión para el planetario (ver abajo). / <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>)

Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima

(Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355 / 838-1111 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los jueves / Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Alumnos de secundaria y primaria - Gratis / <http://www.asazoo.jp/>)

Museo del Transporte de Numaji (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima)

(2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143 / 878-6211 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado el 3,6,10,17 y 24 de junio / Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores - gratis / <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>)

Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima

(1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835 / 231-0177 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado los lunes / Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥50, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita para estudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares) / <http://www.ebayama.jp/>)

Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional

(2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015 / 253-6771 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado los lunes) / Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria ¥50, estudiantes de secundaria y menores gratis / <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>)

Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual de la Ciudad de Hiroshima

(3-1 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 223-3525 / 10:00 a.m.-8:00 p.m. (martes - sábados), 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (domingos, feriados nacionales y 6 de agosto) Cerrado los lunes / Proyección de películas de 35mm ⇒ Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes

de secundaria y menores gratis; Otras
proyecciones ⇒ Adultos - ¥380, 3^{ra} edad y
estudiantes de preparatoria - ¥180, Estudiantes
de secundaria y menores gratis. Entrada gratuita
para estudiantes extranjeros (Por favor, muestre
su identificación de estudiante o el pase de
cortesía del Centro Internacional de Hiroshima)
/ <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>)

Hiroshima Toyo Carp Schedule 2019

The Toyo Carp (equipo profesional de béisbol de Hiroshima) juega alrededor de 60 encuentros en el Estadio MAZDA Zoom-Zoom cada año.

CALENDARIO DE JUEGOS : Juego de Interligas

JUNIO

Sábado 1^º, 2:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Domingo 2, 1:30 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Viernes 7, 6:00 p.m. / vs. Fukuoka SoftBank Hawks
 Sábado 8, 2:00 p.m. / vs. Fukuoka SoftBank Hawks
 Domingo 9, 1:30 p.m. / vs. Fukuoka SoftBank Hawks
 Martes 18, 6:00 p.m. / vs. Chiba Lotte Marines
 Miércoles 19, 6:00 p.m. / vs. Chiba Lotte Marines
 Jueves 20, 6:00 p.m. / vs. Chiba Lotte Marines
 Viernes 21, 6:00 p.m. / vs. Orix Buffaloes
 Sábado 22, 2:00 p.m. / vs. Orix Buffaloes
 Domingo 23, 1:30 p.m. / vs. Orix Buffaloes

AGOSTO

Viernes 2, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers
 Sábado 3, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers
 Domingo 4, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers
 Martes 6, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Miércoles 7, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Jueves 8, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Lunes 12, 6:00 pm / vs. Yomiuri Giants
 Martes 13, 6:00 pm / vs. Yomiuri Giants
 Miércoles 14, 6:00 pm / vs. Yomiuri Giants
 Martes 20, 6:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Miércoles 21, 6:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Jueves 22, 6:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Viernes 30, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars

JULIO

Martes 2, 6:00 p.m. / vs. Tokio Yakult Swallows
 Miércoles 3, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Jueves 4, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Viernes 19, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Sábado 20, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Domingo 21, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Martes 23, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Miércoles 24, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Jueves 25, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons

SEPTIEMBRE

Domingo 1^º, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Viernes 6, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers
 Sábado 7, 2:00 pm / vs. Hanshin Tigers
 Domingo 8, 1:30 pm / vs. Hanshin Tigers
 Martes 10, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons
 Miércoles 11, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons
 Jueves 12, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons
 Domingo 15, 6:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Lunes 16, 2:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Domingo 22, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons
 Lunes 23, 2:00 pm / vs. Chunichi Dragons

OFICINAS DE BOLETOS

w MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima

Los boletos se pueden comprar en las taquillas de las entradas del estadio (cerrado el 6 de agosto).

Horario de Taquillas Abiertas

11:30 a.m. (días con juegos nocturnos) / 11:00 a.m. (días con juegos diurnos)

11:00 a.m. – 4:00 p.m. (días en que no hay juegos)

w CARPIO (6-7 Hacho-bori, Naka-ku)

ABIERTO: 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

CERRADO: Sin tiempos fijos

TEL: 227-2222

w Tiendas de Conveniencia

Boletos disponibles en tiendas de conveniencia como Lawson, Seven-Eleven, FamilyMart y Sunkus.

ACCESO

MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima:

Desde la Estación JR de Hiroshima, se hacen 10 minutos a pie hasta el Estadio.

INFORMACION

Hiroshima Toyo CARP

Tel. (082) 223-2141 Fax. (082) 502-1189

HP: www.carp.co.jp/

Sanfrecce Hiroshima FC Schedule 2019

HORARIO DE JUEGOS Fecha / Patada Inicial / Juego / Lugar / Venta de Boletos

2019 Liga J1

Sábado 15 de junio o viernes, 14 de junio / 7:00 p.m. / vs. Shonan Bellemare / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

Sábado 22 de junio o miércoles, 31 de julio / 7:00 p.m. / vs. Kawasaki Frontale / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

Sábado 6 de julio / 7:00 p.m. / vs. Cerezo Osaka / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 1 de junio

Sábado 3 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Hokkaido Consadole Sapporo / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 6 de julio

Sábado 24 de agosto o viernes, 23 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Oita Trinita / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 6 de julio

Sábado 28 de septiembre o domingo, 29 de septiembre / TBC / vs. Nagoya Grampus / Estadio EDION Hiroshima / TBC

Sábado 5 de octubre o domingo, 6 de octubre / TBC / vs. Vissel Kobe / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 7 de septiembre

8 de noviembre (viernes), 9 (sábado) o 10 (domingo); o 29 de octubre (mar.) o 30 (miércoles) / TBC / vs. Urawa Red Diamonds /

Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 5 de octubre

Sábado 23 de noviembre o martes, 5 de noviembre / TBC / vs. Kashima Antlers / Estadio EDION Hiroshima / Sábado 5 de octubre

Sábado 7 de diciembre / TBC / vs. Vegalta Sendai / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 2 de noviembre

2019 AFC Liga Champions 2019

Miércoles 8 de mayo / 7:00 pm / Guangzhou Evergrande FC (CHN) / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

BOLETOS Asientos / Boletos con anticipación / A la entrada

w Asientos reservados SS / ¥5,300 / ¥5,900 w Asientos reservados S / ¥4,200 / ¥4,800

w Asientos sin reservación para adultos / ¥2,600 / ¥3,200

w Asientos sin reservación para estudiantes (de preparatoria para abajo) / ¥1,000 / ¥1,500

ACCESO

w Estadio EDION Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Tome el Astramline con destino a Koiki-koen-mae (広域公園前) y baje en la última estación, *Koiki-koen -mae* (広域公園前).

Desde la estación *Hondori*: Boleto de ida - ¥480 Duración - 35 min.

BOLETOS DE OFICINA

w Tienda Oficial de Sanfrecce Hiroshima V-POINT (Shareo, centro comercial subterráneo) / Tel. 248-3317 / Lun. – Sab.: 11 a.m. – 9 p.m.; Sab. y días festivos nacionales: 10 a.m. – 8 p.m. / Abierto todos los días

w Guía de Juegos EDION (SUNMALL, 1F) w Fukuya (Estación de Hiroshima) (7^{mo} piso)

w Alpark Tenmaya (3^{er} piso)

w Tiendas de conveniencia (FamilyMart, Seven-Eleven, CircleKSunkus and Lawson)

INFORMACION: Sanfrecce HIROSHIMA Tel. 233-3233 URL: www.sanfrecce.co.jp

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente y brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/>

Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también está disponible en otros idiomas, incluidos chino, portugués y español.

HIRO CLUB NEWS は広島的生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号